

MONTAGNA DE SAN SIR

di Nino Rossi



Püssee che on mont a l'è on monton de terra
che la natura in verd la quattarà
in scì sarann sconduu i orror de guèrra
e fra on quej ann nissun ricorderà
che quèl che ciamom la "montagna" ormai l'è fada de maceri e catanai
de nòster catanai de nòst casètt
che anca a tocchei sortisen el sò effètt.

**'Me te se bèlla in controlüs stasera
te guardi, te me parett vera
te se costada lacrim e sospir tomba di nòster cà:
Montagna de San Sir.**

Per mètt insèma tutta 'sta montagna
gh'èmm vüü bisògn d'ingles e american
lor gh'hann miss tanti bomb e la vergògna
nümm sporch de sangh i tòcch del nòst Milan.
La guèrra l'è finida, tücc amis dimentichèmm tüscòss, vivèmm in pas,
ma se combinazion ghe passi arent
la mia casètta la me torna in ment.

**'Me te se bèlla in controlüs stasera
te guardi, te me parett vera
te se costada lacrim e sospir tomba di nòster cà:
Montagna de San Sir.**

musica...

te se costada lacrim e sospir tomba di nòster cà:

Montagna de San Sir.



Traduzione

MONTAGNA DE SAN SIR

Più che una montagna è terra accatastata che la natura trasformerà in verde
così gli orrori della guerra saranno nascosti
e fra qualche anno non si ricorderà nessuno
che quella che chiamiamo ormani “montagna”
è fatta di macerie e rottami, dei rottami delle nostre casette
che anche a pezzi suscitano il loro effetto.

**Come sei bella in controluce stasera
ti guardo e mi sembri vera
sei costata lacrime e sospiri
tomba delle nostre case:
Montagna di San Siro.**

Per fare tutta questa montagna abbiamo avuto bisogno degli inglesi e americani
loro han messo tante bombe e vergogna
e noi sporchi di sangue i pezzi della nostra Milano.
La guerra è finita, tutti amici dimentichiamo tutto e viviamo in pace
ma se per caso ci passo accanto la mia casetta mi torna in mente.